

دهنگی بالنده كان له به ياناندا

Le chant des oiseaux le matin

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Dler Piran

 5

 کوردی ckb / français fr

يولاي و ميړده كهي و كچه بچوو كه كهيڼ له گونديكي ډرامې بچووك ده ژيڼ له
ټوكراڼي. يولاي پيې خوش بوو هه موو بهيڼيه ك به دهنگي ډلندهگن خه بهري بيته وه.
هه رگيز پيې وانه بوو كه دوور له هله كهي ده ژي، ڼين بهيڼين به دهنگي ډلندهگن به
خه به رځيه ت.

...

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans un petit
village paisible en Ukraine. Yulia aimait être réveillée
chaque matin par le chant des oiseaux. Elle n'a jamais
pensé qu'elle vivrait loin de chez elle, ou qu'elle ne serait
pas réveillée par le chant des oiseaux le matin.

میرده که ی هه میسه بۆله بۆلی ده کرد که چره ی پیویستی نییه و دهستیکرد به خواردنه وه ی زۆر. برپهرین دا به ختی خۆین له پرتوگل هقی بکه نه وه. له وانیه له وێ بتوانن چره ی زیتر پهیدا بکه ن هه خنووێک دروست بکه ن و دا هتوویه کی هشتتر بۆ خیزانه کهین دروست بکه ن.

...

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir assez d'argent et a commencé à boire beaucoup. Ils ont décidé de tenter leur chance au Portugal. Peut-être que là-bas, ils pourraient gagner plus d'argent pour construire une maison et un meilleur avenir pour leur famille.

یولیا به دوشی گونج له گه ل هله نوپیه که ی، وه ده ستیکرد به گرکردن وه ک
چککه ره وه. کرپیره گنی به راستی گرکردنه سه خته که ی و ره فدره به پرپزه که یین به رز
ده نر خند. له لایه کی تره وه، هوسه ره که ی زیتر و زیتر ههستی به پشتگوینخراوی
کرد. له بهر کیشه ی خواردنه وه که ی، خوهن گره گن متنه یین پیی نه کرد و کرین پیی
نه ده دا.

...

Yulia s'est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a
commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses
clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa
politesse. Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus
isolé. À cause de son problème d'alcool, les employeurs ne
lui faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.

رۆژیک دەستی بە هوارکردن کرد بە سەر یولیدا. پێش دەستی بە چلپێوهانی کرد.
هوار و لیدانهکن خراپتر بوون بەلایهتی له و گانهی سهرخۆش بوو. یولیا له بهر
خۆی و کچه کهی تره، به لام نهیدهزانی چی پێ دهکری.

...

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu'il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.

کاتیک له کۆلاییدا یولای پېویست بوو بچیتته ژووری فریږگوزاری له نه خوځښنه به
قوځلیکی شکوه وه، پېښنگوت که توندوتیژی خیزانی کیشیه کی زور گه ورهیه له
پرتوگل. به هه هن شیوه پېښنگوت که نه وه ډوانه و ده بی به پوځلیسی رابگه یه نی.

...

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l'hôpital avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont également dit que c'était un crime et qu'elle devrait porter plainte.

یولیا شه که ت بوو و نه یویست کچه بچوو که که ی له هلیک گه وره بیت که هه موو
رۆژیک توندوتیژی ده بینی. یولیا درکی کرد که نیلانه گنی همه له ی خراب بهرده وام
هه بوون، هه رچه نده ئه گه ر چه ندین شیوهی جیوازیشی وه رگرتبی.

...

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s'ils ont pris plusieurs formes différentes.

یولیا چووہ دالدهیه کی ژښن که له وئ زیتز ههستی به سه لامه تی کرد که هوهیه کی
زور ههستی پی نه کردبوو. نه و نه م شیوه ههستکردنه ی نه بوو چونکه بهینین به
دهنگی ځلنده گن هه لده سځ.

...

Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu'elle ne l'avait été depuis un long moment. Elle ne s'était pas sentie ainsi depuis qu'elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.



LIDA Stories


lidastories.net

دهنگى بالندهكان له بهياناندا

Le chant des oiseaux le matin

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Dler Piran (ckb), Zina (fr)

